

# INAZAWA NEWS

Sponsored by  
Inazawa International Friendship Association <http://inazawa-ifa.main.jp>  
Articles are translated by Citizen Volunteers

No. 606  
September 1, 2024  
QUESTIONS?  
Call  
Inazawa City Hall  
0587-32-1111(ext.460)

## GENERAL INFO

**September 1<sup>st</sup> is 'BOSAI no Hi (Disaster Prevention Day)' ID 1078 9月1日は防災の日**  
Check List for Disaster Prevention **CI: Inazawa-shi Bosai Anzen-ka Tel.0587-32-1275**

### Items for Emergency Carry-out Bag

- ☐ Water
- ☐ Food for at least 3 days ex. alfa-rice, retort food, biscuit, chocolate, dried bread, etc.
- ☐ Helmet or hood for disaster prevention
- ☐ Cloths, underwear
- ☐ Rainwear
- ☐ Shoes without strings
- ☐ Flashlight ※manual rechargeable is recommended
- ☐ Portable radio ※manual rechargeable is recommended
- ☐ Extra batteries and recharger
- ☐ Matches and candles
- ☐ First-Aid supplies (adhesive plaster, daily medicine, etc.)
- ☐ Disposable body-warmer
- ☐ Blanket
- ☐ Gloves
- ☐ Toiletries
- ☐ Toothbrush and tooth paste
- ☐ Towels
- ☐ Pens and notebooks



### Items for Babies and Kids

- ☐ Milk(cube type)
- ☐ Baby food
- ☐ Disposable baby bottle
- ☐ Portable cutlery
- ☐ Paper diapers
- ☐ Wet wipes
- ☐ Portable bidet equipment
- ☐ Neck light
- ☐ Cuddle strap
- ☐ Shoes for kids

### Items for Women

- ☐ Sanitary products
- ☐ Panty liners
- ☐ Sanitary shorts
- ☐ Opaque colored garbage bags
- ☐ Security buzzer/whistle

### Items for the Elderly

- ☐ Paper diapers
- ☐ Cane
- ☐ Food for the elderly
- ☐ Hearing aid
- ☐ Absorbent pads
- ☐ Denture & cleaner
- ☐ Delicate skin cleaner
- ☐ Medicine for chronic diseases
- ☐ Copy of medicine book

### Items to be Stockpiled at Home

- ☐ Water and food for at least 3 days for family (better for one week)
- ☐ Daily necessities (tissue, toilet paper, food wrap, garbage bags, plastic container, portable toilet, etc.)

**When you make application for programs,** make sure to include the following items in your information.

**The Common Items for Application:** ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

**D:** Date 日時 **V:** Venue 場所 **O:** Object 対象 **L:** Limit 定員 **C:** Contents 内容 **I:** Instructor 講師  
**F:** Fee 費用 **B:** What to Bring 持ち物 **A:** Application 申し込み **N:** Notes その他 **CI:** Contact Information 問合せ先  
※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

### Traffic Safety Campaign in Autumn

#### 秋の交通安全市民運動 ID 1308

It is difficult to see at twilight time in autumn, so the risk of traffic accidents increases. Pay more attention to the 3 points as follows.

##### Point 1

**Protect children and the elderly from traffic accidents.  
Ensure pedestrian safety.**

##### Point 3

**Observe traffic rules.  
Put on helmet when riding bikes.**

##### Point 2

**Pay more attention to pedestrians and bikes at twilight and night.  
Eradicate Drunk Driving.**



CI: Inazawa-shi Somu-ka Tel.0587-32-1159

### Connect to Sewer and Use Properly ~September 10<sup>th</sup> is the Day of Sewer~ ID 176

下水道の接続と適正利用を  
~9月10日は下水道の日~

Sewer connection is important and efficient for more hygienic and comfortable environment.

\*Please connect to sewer if you live in an area with a sewer connection.

\*Construction to connect the Sewer should be done by the registered construction companies.

\*Do not throw foreign objects to the sewer.



CI: Gesuido-ka  
(Sewer Division),  
Tel. 0587-21-4199

### Notice from Fire Station: Appropriate Use of Ambulance

救急車の適正利用について~9月9日は救急の日~

**September 9<sup>th</sup> is Emergency Medical-Care Day**, and the week from Sep 8 (Sun) till 14(Sat) is Medical-Care Campaign Week.

Ambulance is one of our important social resources but limited.  
To save lives that can be and should be saved, **appropriate use of an ambulance will be appreciated from our heart.**

CI: Fire station, Keibo 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Division  
Tel 0587-22-0119



### Prepare for the strong winds and typhoon

強風・台風に備えましょう

Something may be blown by the strong wind, that may cause power outage by touching electrical wires.

Please confirm everything that will not be blown over by the wind around your house or balcony and secure them if needed. And please call us when you find something touching electrical wires. Thank you for your cooperation.

CI: Chubu Electric Power Grid Co.Inc.  
Ichinomiya branch (Tel.0120-929-708)



### Clean Up River & Sea Project

川と海のクリーン大作戦  
ID21

This is the project to clean up Kiso-gawa River and its riverside.

D: Oct 13(Sun) 8:00~

\*cancelled due to rain. V: around Sario Park Sobue.

\*Meeting Place: a parking lot of Wild Nature Plaza B: work gloves, cleaning tools, etc.

A & CI: by Sep 30 (Mon), FAX, email or call to Chisui-ka, City Hall with information as follows; address, name, phone number of the representative of the group, and the total number of participants.

Chisui-ka: FAX 0587-34-1872, tel 0587-32-1389  
chisui@city.inazawa.aichi.jp



### Attention arousal 注意喚起

**In order not to suffer from storm and flood damage! ~Avoid getting close to the dangerous places.~ 風水害被害に遭わないために! ~危険な場所に近づかない~**

In recent years, the torrential rainfall and typhoon occur frequently around the country. To protect yourself from the storm and flood damage, please stay away from the dangerous places such as a swollen river, an irrigation canal, the roads flooded, etc.

Furthermore, please get the disaster prevention information such as various alarms and advisory which the meteorological observatory announces, keep in mind to evacuate before flooding and prepare in advance to evacuate as soon as the evacuation information is announced.

Please be sure to put out fire, lock the doors before evacuation and make it known to neighbors.



## **To Protect Our Precious House 大切な我が家を守るために**

To protect our family and fortune from a big earthquake, it's important to confirm earthquake resistance of houses correctly and to act on promotion seismic retrofitting of houses. And please check up any dangers of collapse of brick or block fences.

### ●Subsidy of seismic retrofitting ID234

O: The wood house built before Mar. 31, 1981 and taken seismic testing.

### ●Subsidy of withdrawal of brick or block fences ID210

O: The over-a-meter-tall brick or block fences facing the road that there's a risk of collapse.

CI: Kenchiku-ka (Construction Division), City Hall (Tel.0587-32-1418)



© Inazawa City INAPPY

## **Nursery school Entrance Briefing Session 2025**

令和7年度保育園等入園説明会を開催します ID 3464

Entrance Briefing Sessions will be held from September 26(Thu) till October 3(Thu). Application forms will be distributed at the session or City website. Please check the session date with the nursery school you want to use.

※1 Reservation by call is needed at some nursery schools.

※2 Application period :

October 21 (Mon)

~ November 1 (Fri).

CI: Hoiku-ka 0587-32-1297

●From April 2024, Inclusive Nursery Service has been started. Please check City Website for details.

## **September Tax**

### **今月の税金**

3th period of national health insurance tax, 3<sup>rd</sup> period of Long-term Care Insurance and Latter-stage Medical Care System for Elderly.

**Tax deadline is Sep 30 (Mon).**

## **EVENTS**

### **Inazawa Matsuri (Festival) Recruiting 稲沢まつり 各種募集**

Contact: Inazawa Matsuri Jikko linkai (Tel. 0587-81-5000)

#### ●Recruitment of Participants of Stage performers Wanted (ID: 913)

D: Oct. 19 (Sat) and 20 (Sun) 12:00-14:00 V: Outdoor small stage at approach to Konomiya Shrine

L: First 6 groups for each date ※Individual participation can be accepted. Preference given to people living, working or studying in Inazawa.

Performance time: Within 20 minutes (including time of preparation and cleaning up) A: Fill in the address, name and phone number of a representative, contents, date of participation and number of participants in the back of card of a prepaid postcard. And fill in the address and name of representative in the second card of a prepaid postcard. Please send it to Inazawa Shoko Kaigisho "Ippan Kobo Event" Kakari (稲沢商工会議所「一般公募イベント」係) until Sep. 20 (Fri).

(Address: 〒492-8525 Inazawa-shi, Azabu-cho 15-20 (稲沢市朝府町 15-20)) ※Inform them by reply postcard whether or not they will be able to participate.

#### ●Store Owners at the Marche Wanted

D: Oct. 19 (Sat) and 20 (Sun) V: Near the third Torii on the south side at Konomiya Shrine

L: 20 booths Fee of setting up a booth: ¥1,000 (3.6m×3.6m) ※Only Section. Please

bring a tent. Sales items: Handmade products, general goods, accessories and so on.

※No food or drink, no products prohibited by the law or items which do not meet the

organizer's intention. N: Check the website from QR code for more information or how to apply.



### **"Sugitetsu" Family Concert Tetsudo Monogatari in Inazawa vol.7**

スギテツプロデュース鉄道物語 in 稲沢vol. 7 ファミリーコンサート



Special concert by "Sugitetsu", composer of railroad related music with the collaboration by Cello.

D: Oct. 20 (Sun) 15:00 V: Dai-hall (Large Hall), Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum F: ¥2,000 (All seats reserved. Charged over 3-year-old. A child

younger than 3-year-old is free of charge when sitting on a guardian's laps)

Ticket Sales starts: Aug. 10 (Sat) 10:00~ at Nagoya Bunri University Cultural Forum, Ticket Pia, Lawson Ticket and Meitetsu Hall Ticket Center

Model Train Exhibition: Oct. 20 (Sun) 11:00-15:30,

Sho-hall (Small Hall) N: Ekiben sales meeting will be held.

CI: Nagoya Bunri University Cultural Forum (Inazawa Shimin-kaikan Tel. 0587-24-5111)





## **Inazawa Chamber of Commerce and Industry Women's Association "Protean Sound Show"**

### **稲沢商工会議所女性会チャリティーコンサート「変幻自在な音の祭典」**

**D:** Nov. 5 (Tue) 13:30 **V:** Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum Shohoru (Nagoya Bunri University Cultural Forum Small Hall) **L:** First 100 people **Performance:** Electronic organ sibling duo "Variate"  
**F:** ¥500 **A:** From Sep. 2 (Mon), at Inazawa Shoko Kaigisho (Inazawa Chamber of Commerce d Industry) or Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum with the fee. **CI:** Inazawa Chamber of Commerce d Industry (Tel. 0587-81-5000)

## **Meiji Machizukuri Fureal Concert ID 843**

### **明治まちづくり ふれあいコンサート**

**D:** Oct. 26 (Sat) 13:30 **V:** Chu (Medium)-hall, Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum (Shimin-kaikan)  
**C:** Tsugaru Shamisen (Japanese traditional music ensemble) **N:** Numbered ticket needed, which will be distributed at Meiji Shimin Center from Sep. 9 (Mon). **CI:** Meiji Shimin Center (Meiji Community Center) (Tel. 0587-36-1074)

## **Fukushi Matsuri 福祉まつり**

**D:** Oct. 26 (Sat) 10:00-15:30 **V:** Kinro Fukushi Kaikan BisaiShinKin inazawa arena.(Sogo Taiikukan) (Labor Welfare Hall General Gymnasium) **C:** Sign Language, Braille, Charity Bazaar, exhibition of Volunteer, Civic Activity, and Welfare Organization, and cultural performance **CI:** Shakai Fukushi Kyogikai (Social Welfare Council) (Tel. 0587-23-6713)

## **CLASSES**

## **Astronomical observation class 天体観察教室 ID 4165**

**D:** Oct. 19 (Sat) 17:45-19:00 **V:** Nagaoka ES gymnasium and playground  
**O:** ES children 4<sup>th</sup> to 6<sup>th</sup> graders and their guardians living in Inazawa city **L:** First 15 pairs **C:** Observation of the Saturn, etc. **F:** ¥300 (Pay it on the day.) **L:** Winter clothing, Picnic blanket and Flashlight **A:** Fill in the application form on the Inazawa city web site to Shogai gakushu-ka (Tel.0587-32-1440). From Sep. 17 (Tue) 20:00 **N:** In case of rain or cloud, we'll have an astronomical class in the gymnasium until 18:30.



## **Cooking Class of Local Food Production and Consumption Part 14**

### **地産地消おしゃれな料理教室パート14**

**D:** ①Sep. 25 (Wed) ②Sep. 26 (Thu) 10:00-13:00  
**V:** Sobueru (Sobue Shogai-gakushu Center) **L:** First 20 people **Menu:** Pumpkin gratin, Carpaccio of sea bream and fig, sweet potato steamed bread, and so on. **B:** apron, kerchief and cloth **F:** ¥700  
**A:** Fill in application form and bring it with fee to Inazawa-shi Kanko-kyokai (Inazawa City Tourism Association) from Sep. 6 (Fri) 9:00.  
※Application form available at Shoko Kanko-ka, Branch offices and Community Centers. It is possible to apply for up to 2 people by one application.  
**CI:** Inazawa Kanko-kyokai (Tel. 0587-22-1414)

## **Nature Observation Meeting**

### **環境学習会 ID 1012**

**D:** Sep. 28 (Sat) 9:30-11:30 **Meeting place:** Sobueru (Sobue Shogai-gakushu Center) **O:** Elementary school students and older living in Inazawa (Elementary school students have to be accompanied by their guardian.)  
**L:** First 15 pairs **C:** Observe creatures in rice field and water with an instructor  
**B:** a net to catch insects and a container to put them in  
**A&CI:** Call Kankyo Hozen-ka Tel.0587-36-3710 from Sep. 2 (Mon) 9:00



## **Heiwa Rakuraku Plaza Class**

### **平和らくらくプラザ教室**

**D:** October to December, total 2 to 8 times **V:** Heiwa Rakuraku Plaza **C:** Aquabics, Rakuraku Yoga and English conversation for kids **F:** 2,500 to 7,000 yen/person **N:** If a class does not reach to the limit, a free trial of the class will be accepted only for who attend for the first time.  
**CI:** Heiwa Rakuraku Plaza Tel. 0567-46-5600 or check ID 1418 for more details of events and program



## **Come to City Libraries! おいでよ! 図書館**

### **City Library Second Hand Book Fair**

#### **「図書館古本市」を開催します ID 1761**

**D:** Sep. 28 (Sat) 9:40 – 15:00  
**V:** Kenshu-shitsu of Inazawa Chuo Toshokan (Central Library) **O:** E.S. children or older **C:** Free distribution of second hand books of city libraries  
**A:** 9:00~ admission ticket will be distributed (1/person) Tel.0587-32-0862.



## SPORTS

### Fun & Healty Bowling Class

#### 楽しく健康ボウリング教室

**D:** ①Sep 17 – Oct 22, Tuesdays except Oct 1 13:30 – 15:30 ②Sep 19 -Oct 17, Thursdays, 13:30 – 15:30 or 18:00 – 20:00, in total 5 times **V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi-Otsubo-cho **L:** the first 20 people **F:**2,500 yen Pay at the first class. **A&CI:** by Sep 15 (Sun), FAX the application form with necessary information to Inazawa Grand Bowl FAX 0587-21-2133. Application by phone is also accepted. The form is available at the office.

**CI:** Direct dial for this class  
Tel 0587-21-0802



### Sobue Nordic Walking Meet

#### そぶえノルディックウォーキング大会

**D:** Oct 26 (Sat), 9:30 to 11:00 **Reception:** Sobue Gin'nan (ginkgo) Park **L:** 100 people (Lottery)  
**Events:** Nordic walking lecture (walking with poles) and meeting. Approx. 5 km walking to Sobue-cho Yamazaki Icho Namiki (rows of ginkgo trees) **F:** 1,000 yen/person (to be paid on the day). (Sobue Gin'nan Marche gift voucher 500 yen is presented.) **A:** send a post card or fax stating the date of birth and necessity of lending poles in addition to **Common items for an application** mentioned in the bottom right of Inazawa News to Sobue-cho Shokokai (Society of Commerce and Industry) no later than September 27 (Fri).  
Postal code 495-0002,  
486-1 Yamazaki Shimobi, Sobue-cho,  
Inazawa city and fax no.: 0587-97-6324  
**C:** Sobue-cho Shokokai Tel 0587-97-5800



## HEALTH & CHILD CARE

### Please Cooperate Blood Donation

#### 献血にご協力を

**D:** Sep 29 (Sun) 9:00 – 11:30, 13:00 – 14:40 **V:** Hoken Center  
**O:** People aged male 17 to 69, female 18 to 69 and male and female with minimum weight 50 kg.  
\*Over 65 years old person are limited to those who have ever donated between 60 and 64 years old. Check ID2247 for more detail information  
**CI:** Hoken Center  
Tel.0587-21-2300



### Health Festival ~Health of Body, Mental and Life~

#### からだ・こころ・暮らしの健康 健康フェスティバル

**D:** Sep. 29 (Sun) 9:00-12:00, 13:00-15:00 ※Entrance until 14:30 **V:** Hoken Center (Health Center)

#### Main Event:

- ◆Display and Explain Knowledge of First Aid
- ◆Display and Explain PR Car of Prevention of Drug Abuse
- ◆Family-Friendly Playing with their bodies (Only morning)
- ◆Comfortable Stretching (Only afternoon)
- ◆Talk to Pharmacist: Consultation of medicine and Kids pharmacist experience (Only morning)
- ◆'Health Mate' Corner
- ◆Health Check Corner: Blood type check※, Dentistry Corner, Dental Checkup, Fluorine Application (Only elementary school students or younger)
- ◆New Sports Corner (only afternoon)

#### ●Challenge Rally

When they take part in 3 or more ◆events, Free gift will be given.

※**L:**60 people in AM, 50 in PM. **A:**From 10:00, Sep. 1(Sun) till 23:59, 25(Wed), from QR code. ↑  
**CI:** Kenkousuishin-ka Tel.0587-21-2300



### Is There Anyone around You Who is Worried? あなたの周りで悩んでいる人はいませんか？

#### ~ September 10 – 16 is the Campaign Week for Measures against Suicide ~

The number of Japanese suicides in 2023 was 21,837. This number means about 59 people died every single day, and the rate of suicide is still at high level in the world.

'Gate Keeper' is the name for a person who notice somebody's worries, support, watch and stay with them. Now it is important and effective for us to be aware that each one of us can be a 'Gate Keeper' for somebody who needs help.

#### ●Here are what you can do

**Noticing**.....Notice other people's worries and speak to or listen to them.

**Watching**.....Stay close to them and keep watching them

**Connecting**...Recommend those people to consult experts



# CALENDAR

Sep.1 ~ 30

1	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Yo Hinyokika HifukaTEL: 0587-22-1800
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
2	Mon.			
3	Tue.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 – 16:30	Inazawa City Hall East government building
4	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
5	Thu.			
6	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 – 16:00	Inazawa City Hall East government building
7	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 – 16:30	Negi ClinicTEL: 0567-47-1233
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Kimura Naika Naibunpitsu Tounyobyo Clinic TEL: 0587-23-2520
8	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Negi ClinicTEL: 0567-47-1233
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
9	Mon.			
10	Tue.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 – 16:30	Inazawa City Hall East government building
11	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 – 15:30	Inazawa City Hall East government building
12	Thu.	*Consultation on labor (appointment, in Japanese)	13:00 – 16:00	Inazawa City Hall East government building
13	Fri.			
14	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 – 16:30	Miyazaki GekaTEL: 0587-21-0856
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Ishihara Naika Junkanki Naika Clinic TEL: 0587-21-1002
15	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Miyazaki GekaTEL: 0587-21-0856
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
16	Mon.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Miyashita IinTEL: 0587-36-7028
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
17	Tue.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 – 16:30	Inazawa City Hall East government building
18	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
19	Thu.			
20	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 – 16:00	Inazawa City Hall East government building
21	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 – 16:30	Takemura ClinicTEL: 0587-23-1500
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Watanabe IinTEL: 0587-97-7888
22	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Takemura ClinicTEL: 0587-23-1500
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
23	Mon.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Kitayama ClinicTEL: 0587-24-3183
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
24	Tue.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 – 16:30	Heiwa Shisho
25	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 – 15:30	Inazawa City Hall East government building
26	Thu.			
27	Fri.			
28	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 – 16:30	Hanai IinTEL: 0587-21-2221
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Inokuchi Family ClinicTEL:0587-84-2288
29	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Hanai IinTEL: 0587-21-2221
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
30	Mon.			

\* If you are sudden illness in trouble when hospitals are closed or weekdays night,  
please contact the Prefectural emergency medical information Center. Tel. 0586-72-1133